

FÖRORD

Av domstolens ordförande G.C. Rodríguez Iglesias

Föreliggande årsrapport innehåller, på sedvanligt sätt, sifferuppgifter avseende omfattningen av de två domstolarnas verksamhet samt en analys som återspeglar omfånget av domstolarnas rättspraxis.

De under det gångna året avgjorda målen är så olikartade och deras mångfald så stor att det vore otillräckligt att ange hur många mål som har avgjorts för att ge ett exakt mått på intensiteten i den dömande verksamheten. Varje mål måste bli föremål för en lämplig behandling, vilken kan vara mer eller mindre lång och fördjupad. Antalet mål förtjänar inte desto mindre att uppmärksammas, eftersom årets återverkan på antalet pågående mål, och följaktligen på handläggningstiden, kan mätas genom en jämförelse med det antal mål som anhängiggjorts under perioden.

Av de statistikuppgifter som återfinns i slutet av rapporten framgår att verksamheten vid de två domstolarna har varit oförminskad under år 2001 och att den är nästan jämförbar med resultaten av det föregående året. Antalet avgjorda mål uppgår till 434 vid domstolen och till 340 vid förstainstansrätten, medan antalet nyinkomna mål uppgår till 504 respektive 345. Den genomsnittliga handläggningstiden är mer eller mindre konstant över åren.

Utöver dessa sifferuppgifter innehåller rapporten en sammanställning av de viktigaste utvecklingstendenserna i rättspraxis, vilken visar omfattningen av de behandlade områdena inom gemenskapsrättens olika tillämpningsområden.

På det administrativa planet har domstolen ägnat särskild uppmärksamhet åt frågor som rör dess översättningstjänst. Att denna fungerar väl är nödvändigt för att förfarandena skall kunna genomföras inom rimliga tidsfrister och för att rättspraxis skall kunna spridas snabbt. Domstolen har därför studerat hur nästa utvidgning kommer att inverka på översättningsverksamheten och vilka svårigheter utökningen av antalet språkkombinationer och den förutsebart ökade måltillströmningen kan ge upphov till. Domstolen har med anledning härav påbörjat ett omfattande databehandlingsarbete för att införa ett flerspråkigt verktyg, som är anpassat till domstolsarbetet, och som integrerar varje steg i textarbetningen, från avfattning till publicering. En prototyp av detta ambitiösa projekt har redan kommit till användning och uppskattats av användarna. Projektet bör fullbordas under år 2002.

Med beaktande av den institutionella ramen för dess verksamhet har domstolen, i samarbete med förstainstansrätten, under år 2001 börjat arbeta med överväganden inför Nicefördragets ikraftträdande. Dessa överväganden har främst avsett behörighetsfördelningen mellan domstolen och förstainstansrätten beträffande direkt talan och formerna för att införa en rättsinstans för handläggning av personalmål.

Det är med denna inriktning på framtiden som domstolen griper sig an det år då den kommer att fira sitt femtioårsjubileum.